

УДК 378

Е.Б. ТАСКАЕВА, Е.П. ПАРИЦКАЯ

МЕТОДОЛОГИЯ РАЗРАБОТКИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ ТАМОЖЕННИКОВ» В КОНТЕКСТЕ КОМПЕТЕНТНОСТИ ОРИЕНТИРОВАННОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ ТАМОЖЕННИКОВ

В статье описывается процесс разработки учебного пособия «Английский для таможенников». Рассматриваются принципы формирования структуры пособия и отбора текстового материала, приемы закрепления профессиональной лексики, методы развития навыков общения в профессиональной сфере.

Ключевые слова: *таможенное дело, контекстное обучение английскому языку, профессиональная лексика.*

Учебное пособие «Английский для таможенников» для профессионально ориентированного обучения иностранному языку на факультете «Мировая экономика и право» СГУПС призвано восполнить недостаток соответствующей учебной литературы для данной специальности и одновременно соответствовать возрастающим требованиям к профессиональной языковой подготовке студентов-таможенников.

Основной целью дисциплины «Иностранный язык в сфере таможенного дела», изучаемой студентами специальности «Таможенное дело» факультета «Мировая экономика и право» СГУПС, является формирование профессиональной иноязычной компетенции, представляющей собой совокупность теоретических знаний, рефлексивных умений, профессионально-значимых иноязычных навыков, а также опыта решения задач профессионального характера. Отличительными чертами данной программы языковой подготовки специалистов таможенного дела является углубленная профессионализация.

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

английский язык в объеме, необходимом для профессионально-ориентированного общения;

терминологию, обеспечивающую возможность получения информации из зарубежных источников, чтения и перевода текстов на английском языке, позволяющей в дальнейшем: сотрудничать с таможенными и иными компетентными органами иностранных государств, Всемирной таможенной организацией; использовать новейшие электронные системы, применяемые таможенными органами; работать с современными техническими средствами таможенного контроля; обсуждать основные правила интерпретации ТН ВЭД с зарубежными коллегами.

Уметь:

участвовать в работе малой группы в режиме диалога (например, имитирующей встречу представителей различных таможенных служб с целью обмена опытом);

использовать английский язык в общении профессионального характера, выступать с докладами по основным проблемам международных экономических отношений.

В л а д е т ь :

различными навыками речевой деятельности (чтения, письма, говорения, аудирования) на английском языке для осуществления в дальнейшем поиска, хранения и интерпретации информации профессионального характера и ведения внешнеторговой деятельности;

навыками монологического высказывания на английском языке профессионального характера с опорой на презентацию, выполненную в компьютерном формате;

навыками выражения своей точки зрения и оценки определенной проблемной ситуации в контексте профессионального общения на английском языке.

Для формирования вышеуказанных компетенций ключевым моментом является усвершенствование практического владения как разговорным, так и письменным профессионально ориентированным иностранным языком. В условиях преобразования экономических, социально-политических и общественных отношений необходима существенная модернизация содержания и структуры профессионального образования в соответствии с требованиями общества и государства к уровню подготовки специалистов [1, с. 13]. Это заставило авторов искать пути интенсификации обучения будущих таможенников профессионально ориентированной лексике и применять контекстный подход в обучении.

В работе над пособием авторы выделяют следующие этапы:

- 1) разработка структуры пособия, отбор тем,
- 2) определение критериев отбора учебных материалов (текстов),
- 3) разработка комплекса упражнений и заданий для обучения профессионально ориентированному английскому языку студентов-таможенников с учетом общекультурных и профессиональных компетенций данной специальности,
- 4) экспериментальное апробирование пособия с целью проверки его эффективности,
- 5) корректировка пособия после апробирования.

Разработка структуры пособия

При разработке принципов изложения учебного материала пособия принимались во внимание знания, приобретенные студентами в процессе обучения общеобразовательным и специализированным дисциплинам, включенным в учебный план специальности «Таможенное дело». Материал организован по принципу нарастающей сложности и углубляющейся специализации текстов, что позволяет учащимся постепенно перейти от широко употребляемой деловой лексики к узкоспециальной профессиональной терминологии.

В итоге учебное пособие состоит из трех частей, рассматривающих такие вопросы, как практика международных грузовых перевозок, задачи и методы работы таможенных органов, деятельность таможенных органов различных стран. Каждая часть, в свою очередь, состоит из четырех-пяти разделов.

В первой части освещается роль международной торговли, анализируются преимущества и недостатки разных методов транспортировки, а также описываются основные вопросы, наиболее часто возникающие при организации международных грузовых перевозок.

Содержание второй части раскрывает сущность работы и функции таможенных органов, основные принципы таможенного налогообложения, дает понятие об организации и осуществлении борьбы с таможенными правонарушениями.

Третья часть описывает структуру и приоритетные направления деятельности таможенных органов различных стран, характеризует принципы построения товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности. В этой части также рассматриваются инновационные технологии таможенного контроля и таможенного оформления.

В приложении приводятся таблицы символов, используемых в экспортной упаковке и маркировке грузов, таблицы перевода англо-американских единиц измерений в метрическую систему. Включены также экспортные условия поставки и дополнительные тексты для чтения.

Определение критериев отбора учебных материалов

В настоящее время одной из главных задач обучения иностранному языку является формирование умения читать неадаптированные тексты по специальности и извлекать из них необходимые сведения. Компетентность современного специалиста подразумевает умение получать профессионально значимую информацию из текстов, написанных на иностранном языке [2].

Отбор аутентичных текстов-образцов в качестве основного средства обучения будущих таможенников осуществлялся согласно следующим критериям: их соответствие специализации студентов и уровню их знаний в профессиональной сфере, доступность для языкового уровня обучаемых, насыщенность терминологической лексикой, аутентичность, информативность.

Одновременно учитывались лингвистические и методические параметры текстов, обеспечивающих предъявление лексических единиц в многочисленных контекстах, от языка официальных международных документов до ситуаций разговорного общения между путешественниками и представителями таможенных органов. Такой отбор, в свою очередь, способствует качественному и количественному обогащению активного словарного запаса студентов, осознанному выбору лексических единиц и их правильному употреблению с учетом грамматической и семантической сочетаемости.

Информационные и коммуникационные технологии, по признанию специалистов, являются одним из приоритетных направлений науки и техники, которые в XXI в. станут решающими, критическими [3, с. 123]. Интеграция тщательно отобранных профессионально ориентированных информационных ресурсов сети Интернет в учебный процесс позволяет повысить мотивацию студентов в приобретении новых знаний с использованием иностранного языка, что, в свою очередь, повышает качество усвоения языкового материала и развивает имеющиеся языковые компетенции учащихся. Как отмечает В.Г. Кинелев, информационные и коммуникационные технологии позволяют индивидуализировать процесс обучения, что крайне необходимо для решения одной из основных задач высшего образования – обеспечить каждому студенту возможность получения образования, которое в наибольшей мере соответствует его способностям и личным установкам [4, с. 24]. Поэтому помимо списка литературных источников пособие содержит многочисленные ссылки на сайты в сети Интернет, которыми студентам предлагается воспользоваться во время самостоятельной работы.

В качестве источников информации были использованы такие официальные материалы, как Таможенный кодекс Европейского сообщества, различные документы, представленные на интернет-сайтах Всемирной таможенной организации, Таможенной и пограничной службы США, Пограничного агентства

Великобритании, Австралийской таможенной и пограничной службы и ряда других национальных таможенных органов.

Пособие содержит большое количество иллюстративного материала, дающего реальное представление о работе таможенных органов зарубежных стран, о существующем правовом поле, что позволяет проводить сравнения с методами и правилами работы российских таможенных органов, способствует установлению межпредметных связей, а также формированию социокультурной компетенции учащихся.

Таким образом, авторы стремились к тому, чтобы пособие строилось не только на основе принципа профессиональной направленности знаний, но и принципа укрепления межпредметных связей, что способствует повышению качества подготовки будущих специалистов в области таможенного дела.

Разработка комплекса упражнений и заданий

В соответствии с целями иноязычной подготовки студентов-таможенников ведущая роль в учебном процессе отводится формированию коммуникативной компетенции, которая должна включать в себя умение вести беседу на профессиональные темы, участвовать в дискуссии и вступать в полемику. Формированию такой компетенции посвящены вопросы в разделах “Discussion”, “Over to You”. Навык аргументированного высказывания вырабатывается также на основе ответов на послетекстовые вопросы, касающиеся содержания текстов.

Одним из принципов контекстного обучения является его деятельностный характер. Ролевые и деловые игры, ситуационные задачи и анализ конкретных производственных ситуаций (case-study) позволяют воссоздать в учебной деятельности те интеграционные процессы и контексты, в которых иноязычная речевая деятельность студента выступает средством решения моделируемых профессионально-предметных задач. В результате формируется целостная система социально-профессиональных навыков будущего специалиста (коммуникативных, информационных, аналитических, инструментальных и др.) для решения широкого круга задач и проблем осваиваемого труда [5, с. 31]. В пособии примерами таких деятельностно-ориентированных заданий могут служить коммуникативные имитации и ролевые игры. Знакомясь с диалогом, студенты работают с лексическими единицами и речевыми образцами. Затем преподаватель предлагает другую ситуацию, которую необходимо обсудить, используя речевые образцы изученного диалога. Ролевое общение в пособии реализуется посредством ролевых игр “Pairwork” – виде учебного общения, которое организуется в соответствии с разработанным сюжетом, распределенными ролями и межролевыми отношениями.

Основным учебным материалом стали аутентичные тексты, сформированные по тематическому (как это принято в российской методической практике) принципу. Предполагается, что в зависимости от уровня подготовленности студентов и сложности материала тексты либо даются на дом для предварительного изучения, либо предлагаются на занятии.

Тексты сопровождаются системой предтекстовых и послетекстовых заданий.

В первой части пособия, когда студенты только начинают изучать профессионально ориентированную лексику, особое внимание уделяется упражнениям на отработку произношения терминов.

Задания лексико-грамматического характера (на словообразование, подстановку, сопоставление, характерные для языка специальности синтаксические и

грамматические конструкции, нахождение синонимов) помогают закрепить специальную лексику.

Важную роль играют упражнения на нахождение в текстах терминологических эквивалентов. Накопленная таким образом терминология позволяет развивать навыки ознакомительного (курсорного) чтения, являющегося наиболее распространенным видом работы с источником информации.

Представленные в пособии кроссворды помогают в игровой форме освоить необходимую лексику.

Апробирование пособия

С целью проверки соответствия данного пособия поставленным задачам, целесообразности применения конкретных видов упражнений и правильности отбора языкового материала авторы провели апробирование пособия в нескольких учебных группах. Это позволило определить степень сложности предлагаемых текстов для восприятия студентами, выделить наиболее эффективные виды упражнений, установить уровень соответствия предложенных материалов целям профессиональной подготовки.

Корректировка пособия

В процессе корректировки был проведен дополнительный отбор наиболее актуальных материалов, отражающих современные реалии международной торговли в целом и работы таможенных органов в частности. Были также уточнены списки лексических единиц, относящихся к профессиональной деятельности таможенных органов, приведены в соответствие английская и русская терминология в данной сфере. Кроме того, были откорректированы или дополнительно разработаны упражнения, показавшие наибольшую эффективность в процессе обучения.

Подводя итог вышесказанному, авторы хотели бы отметить, что создание учебного пособия «Английский для таможенников» стало одним из способов оптимизации обучения студентов-таможенников профессионально ориентированному английскому языку. Разработанные авторами упражнения представляют собой комплекс разнообразных заданий, направленных на формирование необходимых общекультурных и профессиональных компетенций.

Библиографический список

1. Пак Л.Г. Личностно ориентированная парадигма вузовского образования // Образование и общество. 2009. № 3. С. 13–17.
2. Самосудова Л.В. Критерии отбора текстов при обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Новое в преподавании иностранных языков: М-лы Междунар. науч.-практ. интернет-семинара, май 2010. URL: <http://foreign.mordgpi.ru/?p=290> (дата обращения: 15.04.2011).
3. Доценко И.В. Проблемы эффективности образования в новой образовательной среде // Информационные технологии в обеспечении нового качества высшего образования: Сб. науч. ст. М.: Изд-во НИТУ «МИСиС», 2010. Кн. 1. С. 121–125.
4. Кинелев В.Г. Роль информационных и коммуникационных технологий в обеспечении качества и доступности высшего образования // Информационные технологии в обеспечении нового качества высшего образования: Сб. науч. ст. М.: Изд-во НИТУ «МИСиС», 2010. Кн. 1. С. 21–26.
5. Вербицкий А.А., Тенищева В.Ф. Иноязычные компетенции как компонент общей профессиональной компетенции инженера: проблемы формирования // Высшее образование сегодня. 2007. № 12. С. 27–31.